

HANKYU HANSHIN EXPRESS NEWSLETTER

# LINK TO

FOCUS-1 イントラスピード ヨハネスブルグ本社 INTRASPEED Johannesburg HQ

**発展著しい注目市場でビジネス拡大**

Expanding Business in the Rapidly Growing Market

FOCUS-2 大阪本町 Osaka Honmachi

**浪速商人の心意気あふれる輸出入拠点**

Flagship Base with Hospitality Unique to Osaka Merchant

FOCUS-3 HEX Activities

**阪急阪神カーゴカンファレンス2019**

HHCC2019

**HEX NEWS**

2019 SPRING

NO. **22**

QUARTERLY  
MAGAZINE



INTRASPEED East Africa Ltd.  
Kampala HQ

INTRASPEED Arcpro (Kenya) Ltd.  
Nairobi HQ

ケープタウン支店  
Cape Town Branch

ヨハネスブルグ本社  
Johannesburg HQ

ダーバン支店  
Durban Branch

イントラスピード ヨハネスブルグ本社  
(阪急阪神エクスプレスグループ)

# Johannesburg

INTRASPEED South Africa (Pty) Ltd.



ヨハネスブルグ本社  
Johannesburg Headquarter

## 発展著しい注目市場でビジネス拡大 Expanding Business in the Rapidly Growing Market

当社は2000年に南アフリカのヨハネスブルグで設立、その後国内ではケープタウンとダーバンにネットワークを拡大し、国外ではケニアとウガンダに現地法人を設立しました。現在では3カ国に8拠点、120名のスタッフを擁し、充実した代理店網を駆使してサブサハラ・アフリカ地域\*のほとんどの国で物流サービスを構築しています。

航空・海上ともアフリカ諸国向けを中心に全世界への輸出に対応し、輸入も同様に全世界からの商品を取り扱っています。南アフリカ発着のみならず、「三国間輸送」や南部アフリカ地域でのクロスボーダートラック輸送も取り扱い、蓄積されたノウハウと実績を背景に競争力の高いサービスでビジネスを拡大しています。

\* サブサハラ・アフリカ地域：アフリカのうち、サハラ砂漠より南の地域

The company is established in 2000, in Johannesburg, then domestically expanded their networks to Cape Town and Durban, and placed the subsidiaries in Kenya and Uganda as the local start-up bases for the international transportation. Today, total of eight stations over three countries, occupied by 120 staffs that stabilize the secure chain of networks for the logistics services in widely Sub-Saharan Africa region\*.

We handle both the air and ocean exporting business from the basis of African countries to the whole world, as well as importing goods from all around the world. The export and import from/to South Africa is not only option, such as "Third-country trade" and cross-border trucking transportations are serving Southern African Continent by adopting our built-up knowledges and achievement on our background that succeeds compatible logistics business expansion.

\* Sub-Saharan Africa region: Southern area beyond desert of Saharan



イントラスピード (南アフリカ) 社長  
INTRASPEED South Africa (Pty) Ltd.  
Managing Director

ブルース・エムズリー  
Bruce Emslie





## 南アフリカの輸出スペシャリスト Export Specialist in South Africa

ジェネラル・マネージャー  
General Manager

**デーヴィン・マンソン** Davin Manson



左端が Davin The left side is Davin

アフリカ諸国向け輸出の一例として、当社は南アフリカを基点にサブサハラ・アフリカ各国向けに部材・部品をJIT (Just in Time) で供給するビジネスを構築しています。主に日本からの輸入品を一旦港湾地区の倉庫にストックし、各国の通関事情や物流事情に合わせて国ごとにオーダーメイドの出荷フローを組み立てます。当初はケニア向けのみでしたが、綿密な市場調査と代理店ネットワークを駆使して、現在では域内20カ国以上に輸出しています。

サブサハラ・アフリカネットワークに優れていることが「INTRASPEED」の強みですので、案件がありましたらどんなことでも構いませんのでご連絡お待ちしております。アフリカのことは何でも“All in One”で対応します。

One standard shipment of our main Exporting businesses to African countries, we configured by stationed the office in South Africa to ship various parts and components to the Sub-Saharan African countries JIT(Just in Time). Regularly, keep the stockpile of imported goods from Japan at the port-warehouse, to create the order-made shipments for those countries with different import regulation appropriately law abiding shipping flow. Starting point was Kenya for introduction of sophisticated market research and networks among local agency offices that export to more than 20 countries now.

Advantage of the “INTRASPEED” is an excellent networking system, for any inquiry, however seems impossible, we await your contact. Anything to do with Africa, “All in One” can handle.

## アフリカ展開を加速 Expanding African Network

現地法人役員 Directors

(写真左から) 小南 俊也、ブルース・エムズリー社長、  
トニー・ヴァン・アスウェーゲン、ジェイド・ダ・コスタ

From left, Toshiya Kominami, Bruce Emslie MD, Tony Van Aswegen, Jade Da Costa



2018年4月に阪急阪神エクスプレスグループの一員となったことは、アフリカ(特に現法のある南ア、ケニア、ウガンダ)の日本企業から評価されており、グループとしての「ネームバリュー」が高まったと感じています。グループのグローバルネットワークとアフリカにおける当社の歴史が相まって、文化や考え方の違いはあれど、国技のラグビーの言葉である“One for all, all for one”の精神でお客様とのコミュニケーションを深め、多くのお客様に喜んでいただけるよう、期待に違わぬサービスを創出していきます。

南アには役員1名と営業マネージャー1名、ケニアには営業マネージャー1名が日本からの出向社員として常駐し、当社スタッフと協同でアフリカ全土にわたる市場開発、サービス構築に邁進しています。

On the April of 2018, becoming one of representative of Hankyu Hanshin Express Group was highly evaluated by Japanese company. that was increased our name value in Africa, South Africa, Kenya and Uganda.

Our group's network services and the historical involvement in Africa connect both sides cultural and philosophical diversity by phrase of our national sport, rugby “One for all, all for one” attitude is deeply uniting our community. In such a way satisfying every customer that no one ever have been disappointed with our service that was created in the community.

We have an executive officer and a sales manager in South Africa and a sales manager in Kenya, those managers were stationing as residence, so along with our employees, we are pushing forward to developing market and logistics services.

## 日本極紹介／大阪本町(大阪中央支店・輸入営業部)

大阪中央支店は、大阪市内のメインオフィス(営業、カスタマーサービス)と関空倉庫内のオペレーションオフィスがあり、航空・海上双方の輸出業務を中心に取り扱っています。大阪は「薬の町」と呼ばれ、医薬品や化学品など、危険品該当の出荷が多くあります。かつて隆盛を誇った繊維産業も時代とともに業容が変わり、今では自動車関連部材・部品の取り扱いも増えています。

輸入営業部は、輸入業務担当の営業一課・二課、海上輸出入業務担当のフォワーディング営業課の3課で構成、関西空港や大阪港、神戸港をゲートウェイに世界各国からの輸入貨物を取り扱っています。近年、インバウンド需要が顕著に高まり、2025年には「大阪・関西万博」が開催される大阪は、今後ますますヒト・モノの交流が盛んになります。

輸出入とも、お客様の旺盛な物流ニーズに応えるべく、スタッフ一同毎日の営業活動に取り組んでいます。

Osaka-Chuo Branch has its main office in Osaka city and an operation office in our warehouse of Kansai Airport. We are mainly handling both of air and ocean export. Osaka is called as "Pharmaceutical Town", so many pharmaceutical and chemical products including dangerous goods are exported. The textile industry was also prospered in Osaka, but now, with the changing of the times, companies in the industry are increasingly handling automotive materials and components.

Import Sales Division is composed of the Import Sales and the Forwarding Sales for ocean import and export operations. We are handling various imported cargo from all over the world. Recently, inbound demand has been remarkably expanding, and the flow of people and goods will be further promoted with Osaka, Kansai Expo 2025.

All the staff of Osaka Honmachi will continue to work hard every day to meet customers' expanding needs.



大阪本町西第1ビル  
Osaka Honmachi Nishi  
1 Building

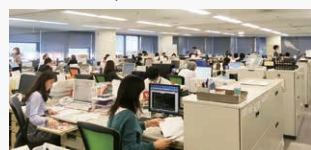
## 業務・サービス紹介 Operations and service



大阪中央支店 Osaka-Chuo Branch



専任チーム Special Team



事務所の様子 Inside the Office

大阪は江戸時代から「天下の台所」と呼ばれ、日本の商業の中心地。その歴史を受け、医薬品、繊維製品、化学品、機械部品、電子部品、船用品など、さまざまな商品を扱う商社やメーカーが集まっており、大阪中央支店で取り扱う商品も多種多様。航空危険物規則書にとらめっこしている人もいれば、船用品の直載AWBの手配のため航空会社に電話をかけまくる人もいます。また、大手電機メーカーを担当する専任チームは倉庫業務も行っています。

輸入営業部も、製薬会社、電機メーカー、繊維商社、生鮮・食品関連商社等々、多種多様なあらゆる業界のお客様と長年の取引があり、自社スタッフを常駐させてサービスを提供しているケースもあります。

また、大阪は阪急阪神東宝グループの本拠地。プロ野球の外国人選手の引越し貨物や海外の旅行博出展貨物、百貨店の英国フェア、フランスフェアに出品するチョコレートや焼き菓子の原材料となる小麦などの輸入も一手に取り扱っています。

大阪中央支店、輸入営業部とも、「まいど!」「おおきに!」の浪速商人の心意気で、多くのお客様に喜ばれるサービスを真心こめてお届けします。



輸入営業一課  
Sales 1 Dept, Import Sales Div.



輸入営業二課  
Sales 2 Dept, Import Sales Div.



フォワーディング営業課  
Forwarding Sales Dept.

Osaka has been the center of commerce dubbed "National Kitchen" since the Edo period. Under the historical background, many trading companies and manufacturers gathered in Osaka. Accordingly, we are dealing with a diverse range of goods. Someone is referring to the IATA Dangerous Goods Regulations, someone is talking on the phone to arrange air waybills for ship's parts, and the special team is handling warehouse operations for the leading electrical manufacturer.

Import team also has long been serving customers in various industries, including pharmaceutical, electrical equipment, textile, perishables and other foodstuffs. And there are some staff stationed at these customers' premises to provide on-site services.

Osaka is also the home city of Hankyu Hanshin Toho Group. Therefore, we support their business through our international transport services, like as moving freight of professional baseball foreign players, exhibition freight for travel fairs, import of chocolates for British fairs or French fairs held at department store, and so on.

We are committed to pleasing even more customers with our "Maido!" and "Okini!" hospitality unique to Osaka merchant.



**プロジェクトメンバー**：写真左から池田淳 MD、Ms. Madhu Chaturvedi、Mr. Brijesh Singh Gaur  
**Project members** : From left, Jun Ikeda MD, Ms. Madhu Chaturvedi, Mr. Brijesh Singh Gaur

**認定書 Certification**

## インドでAEO 認可取得

### Acquired AEO Approved Business License in India

1月、阪急阪神エクスプレス（インド）は、インドの認証機関よりAEO\*制度の認可事業者資格を取得しました。インド法人では、2018年1月に社内プロジェクトを立ち上げ、入念な事前準備を経て、申請から5カ月で厳格な審査をクリアしました。この認証はインド法人全11拠点に適用され、全ての物流業務が対象となります。今後も信頼のAEOとして、お客様の多様化するニーズに対応し、より高品質なサービスを提供していきます。

\* AEO : Authorized Economic Operator、貨物のセキュリティ管理とコンプライアンス体制が整備された事業者。税関手続きにおける優遇措置が与えられる。

In January, Hankyu Hanshin Express (INDIA) acquired an AEO\* approved business license from Indian certification authority. It established a project team in January 2018 and passed strict examination in 5 month through elaborate preparations. This license is applicable to all logistics operations at all 11 bases in India. As a trust AEO, it will continue to provide high-quality services which respond to customers' diverse needs.

\* AEO : Authorized Economic Operator. This system gives preferential measures in customs procedures to operators with excellent compliance of cargo security.

## HEX NEWS



### 東日本地区の 通関拠点を統合

#### Consolidation of Customs Clearance Bases Located in Eastern Japan

2月、当社は通関業法改正と輸出入申告官署自由化のメリットを最大化する一環として、東日本地区3カ所（成田芝山・南品川・横浜）の通関拠点を千葉県習志野市の新拠点に統合し、業務を開始しました。通関部署のノウハウも集約し、適正な通関と水準の高い通関品質を提供していきます。

In February, we consolidated three customs clearance bases in eastern Japan into the new base opened in Narashino, Chiba to maximize the benefits by the revision of the Customs Business Act and liberalization of customs offices to which import/export declarations are submitted. We will provide appropriate and high-quality customs clearance operations.



### 広島特産の牡蠣を 海外に定期出荷

#### Regular Shipment of Oysters, Specialty of Hiroshima

中国支店広島営業所は、日本で唯一のクレールオイスター（塩田跡の池で熟成させた牡蠣）を広島港や神戸港から、香港や台湾、シンガポール、豪州向けに冷凍輸送しています。添え物のレモンも国内生産量日本一の広島県産です。今後も輸送を通じて、地場食材の魅力を海外に広めていきます。

The Hiroshima Sales Office exports Claire Oyster, which matured in a salt pond, from Hiroshima and Kobe port to Hong Kong, Taiwan, Singapore and Australia in a frozen state. The prefecture is also Japan's top producer of lemons. Through the transportation, we will continue to broadly communicate the appeal of local food.



### フィリピン・マニラ港の 混雑対策

#### Manila Port (Berth) Congestion

2018年月中旬以降、マニラ港では輸出入コンテナ数のアンバランスのため本船の着岸が大幅に遅れています。阪急阪神フィリピンは、空コンテナ返却の迂回転送、追加トラックの確保、他港や航空便への切り換えなど、さまざまな提案を通じて混雑の影響を最小限にとどめ、お客様のサプライチェーンを維持しています。

Since in the middle of 2018, there has been a big delay in berthing Manila port, because the ratio of import and export are not even in Philippines. We, Hankyu Hanshin (Philippines) offered to customers options to lessen the impact such as diversion for empty container return, temporary storage, secure additional trucks and help to switch to another port or airfreight.

# グローバル戦略会議「阪急阪神カーゴカンファレンス2019」 Global Strategic Conference: Hankyu Hanshin Cargo Conference 2019

## 本会議 Conference

3月4日～5日の2日間、「阪急阪神カーゴカンファレンス (HHCC2019)」を開催しました。冒頭に岡藤会長が基調演説を行い、谷村社長が経営方針を示しました。その後、中期経営計画 (2018～2021 年度) や重点施策に関する協議を中心に、海外4極、日本の各本部による発表や提携代理店によるプレゼンテーションを実施しました。

We held the “Hankyu Hanshin Cargo Conference 2019 (HHCC2019)” on March 4 and 5. At the opening, Chairman Okafuji made a keynote speech and President Tanimura outlined the management policies. Subsequently, presentations were made by four global regions, domestic headquarters and our partner agencies, with a focus on the medium-term management plan (FY 2018 to 2021) and the priority measures.

## 《基本方針と重点施策 Basic policies and priority measures》

2019年度は2018年度の基本戦略を継続・深化させ、長期ビジョンに向けた構造改革の原動力として前年同様、8つの重点施策に取り組みます。

In FY 2019, we will continue and further enhance the basic strategies set for FY 2018 and work on eight priority measures as in the previous year, with an eye to restructuring for the attainment of the long-term vision.

基本戦略 Basic strategies	2019年度 重点施策 Priority measures for FY 2019
1. バランスの取れた事業ポートフォリオへの変革 Transforming our business portfolio to make it more balanced	① グローバルでの航空事業の強化 Strengthening the airfreight business globally ② グローバルでの海運事業の強化 Strengthening the ocean transport business globally ③ グローバルでのロジスティクス事業の強化 Strengthening the logistics business globally ④ 成長市場への投資拡大 Expanding investment in growth markets
2. 最適な利益拡大策の構築・実行 Formulating and implementing optimal measures for boosting profits	⑤ グローバルでの営業力の強化 Strengthening global sales ⑥ セイノーHDとのシナジー効果の拡大 Expanding synergies with Seino Holdings Co., Ltd. ⑦ 日本法人の収益性向上 Improving the profitability of the Japanese companies
3. 強固なグローバルガバナンス体制への深化 Transitioning into a robust global governance structure	⑧ グローバルでの本社機能の強化 Strengthening headquarters functions globally



## 国際輸送コア表彰 Hankyu Hanshin Express Group Award 2018

以下の最優秀賞2つを含む全9つの取り組みが受賞しました。

From among the activities conducted by Hankyu Hanshin Express Group members in and outside Japan, a total of nine activities were given awards, including two awards for most outstanding performance, at the Hankyu Hanshin Express Group Award 2018. The award ceremony was held as part of the conference.



## 最優秀賞 Awards for most outstanding performance

### ■ 台風21号による被災後の迅速な業務復旧とお客様への臨機応変な緊急対応に対し、4チームが共同受賞しました。

The four teams received an award for the speedy recovery of their operations from damage caused by Typhoon Jebi and their flexibility in responding to customers in the emergency situation.

1. 航空事業部 (仕入センター、混載センター)  
Air Freight Management Division (Purchasing Center, Operations Center)
2. 西日本営業本部第二営業部 神戸支店  
Kobe Branch, Western Japan Sales 2 Division
3. 業務本部西日本通関部 (関空通関センター、神戸通関センター、西日本ターミナル課)  
Western Japan Customs Clearance Division (Kansai Airport Customs Clearance Center, Kobe Customs Clearance Center, Western Japan Terminal Department)
4. 株式会社阪急阪神ロジパートナーズ  
Hankyu Hanshin Logipartners Co., Ltd.

### ■ 大手自動車メーカーの海外増産体制をサポートする最短納期の輸送計画提案と受注に対し、東日本営業本部第二営業部 横浜支店 営業三課が受賞しました。

Another winner was Yokohama Branch, Eastern Japan Sales 2 Division. The members supported a leading automaker in implementing its overseas production plan by providing the manufacturer with a series of emergency transport services.

## 編集後記 editor's notes

2016年4月発行の10号から丸3年社内誌の編集に携わってきましたが、今号で製作委員会からは卒業します。今後は読者として「LINK TO」がさらにパワーアップしていくのを楽しみにしています。

「LINK TO」製作委員会 編集委員 S.K.

Though I've been an editing member since April 2016, I graduated from the Production Committee once and for all. From the next issue, I'm looking forward to reading enriched LINK TO as one of readers.

LINK TO Production Committee, editor S.K.